



Informativo de Gifu-ken

Informações da Província de Gifu



Junho de 2017

Eventos em destaque do mês

Vamos curtir e conhecer a Piscina do Bem-estar YUAI da Província de Gifu!

A instituição está equipada com piscina coberta e aquecida para ser utilizada, durante o ano todo, por portadores de deficiência física, pessoas acima de 60 anos, etc., e, piscina auxiliar para a diversão das crianças com seus pais e responsáveis, entre outros. Há turmas de natação para iniciantes e sala para exercícios físicos também. Venham conhecer.



Piscina coberta e aquecida

◆**Local:** Gifu-shi Sagiyama Mukai 2563-18 (dentro da Área de Bem-estar Gifu Seiryu)

◆**Funcionamento:** 【de maio a setembro】 das 9:00 às 21:00, 【de outubro a abril】 das 10:00 às 21:00

◆**Fechado:** toda terça-feira; o dia seguinte ao feriado; fim e início do ano

◆**Valores:**

【Portadores de deficiência física (adultos)】 ¥200

【Portadores de deficiência física (para estudantes até o ensino médio)】 ¥100

【Cuidadores】 ¥100

【Acima de 60 anos】 ¥400

◆ **Informações:** Piscina do Bem-estar YUAI da Província de Gifu – *Gifu-ken Fukushi Yuai Pool*

☎ 058(295)1100 (em japonês)

FAX 058(295)1020

◆**Palavra-chave:** 福祉友愛プール

●População da província
2.018.356 pessoas

(1190 a menos)

Homens: 977.926 (505 a menos)

Mulheres: 1.040.430 (685 a menos)

※Dados de 1º de março de 2017

※() = em comparação ao mês anterior

Veja os dados atualizados no site da Seção de Estatísticas do Governo.

Facebook “Seiryu no Kuni Gifu”

Divulgação de informações no Minamodayori!!

岐阜県 ミナモodayori

Busca

Programa televisivo do governo
「Gifu Kensei Hotline」

(transmissão) quinta-feira 18:53~18:57
(reprise) terça-feira 21:54~21:58

As “Informações da Província de Gifu” também são exibidas por transmissão de dados no *Gifu-chan* (canal 8)!

Aperte o botão e obtenha informações da sua região!



Inscrições abertas para a excursão de ônibus do intercâmbio Gifu-Toyama!

Em comemoração ao dia 5 de

julho, “Dia do intercâmbio

Toyama-Gifu”, será realizado um

passageiro de ônibus de 1 dia para

apreciar os atrativos da Província

de Toyama. Este ano, o roteiro

conta com a visita ao Museu de Artes em Vidro de

Toyama e ao Porto de Shinminato.



Porto Shinminato
(Ponte Shinminato e o Navio Hosen Kaio Maru)

◆**Datas:** ①Roteiro Toyama (Partida em *Seino* e *Chuno Sogochosha* (prédio do governo)) 14 de julho (sexta)

②Roteiro Imizu (Partida em *Ena Sogochosha*) 21 de julho (sexta)

◆**Capacidade:** 40 pessoas (por sorteio; capacidade mínima é de 20 pessoas; para o roteiro ②, a preferência será para inscritos que possuam filhos que frequentam o ensino fundamental primário ou mais)

◆**Valores:** ①2,400 ienes (2,200 ienes para estudantes até o ensino fundamental - *chugakko*)

②2,600 ienes (2,400 ienes para estudantes até o ensino fundamental - *chugakko*)

◆**Forma de inscrição:** Inscreva-se através de e-mail, FAX ou cartão postal pré-pago para envio e resposta (*ofuku hagaki*), informando o roteiro desejado (se for o roteiro Toyama ①, informar o ponto de partida), o endereço, nome e idade de todos os participantes, número de telefone e o número de participantes.

◆**Data limite para inscrição:** 22 de junho (qui)

◆**Organização e realização:** Serviço de turismo Meitetsu Filial Gifu (〒500-8833 Gifu-shi Kanda-machi 7-1 Prédio MC 2º andar)

◆**Informações:** ☎ 058(265)8103 (em japonês) FAX 058(263)5059 ✉ gifu@mwt.co.jp 【de seg a sex 9:00 às 18:00 (fechado aos sábados, domingos e feriados)】

Caixa informativa

Recrutamento Inscrições abertas para o Curso de Montanhismo 2017 da Província de Gifu

A realização do curso visa a prevenção de acidentes nas montanhas e a difusão do montanhismo divertido e seguro. Os participantes poderão obter conhecimentos e aprender as técnicas sobre o montanhismo.

- **Data:** 9 de julho (dom) a partir das 10:00
 - **Local:** OKB Fureai Kaikan (Gifu-shi)
 - **Capacidade:** 120 alunos (por ordem de inscrição)
 - **Valor:** Gratuito
 - **Forma de inscrição (formulário):** Enviar por correio ou por FAX (o formulário de inscrição deve ser solicitado na seção responsável ou obtido no web site)
 - **Data limite para inscrição:** 30 de junho (sex) *Serão válidas as inscrições recebidas até essa data.
 - **Inscrições e Informações:** Seção de Promoção Esportiva do Governo de Gifu – Kencho Chiiki Sports-ka
- ☎ 058(272)8762 (Atendimento em japonês) FAX 058(278)2604
- **Palavra-chave:** 岐阜県登山講習会

Guia Previna a intoxicação alimentar

Siga as seguintes orientações para prevenir a intoxicação alimentar causada por bactérias que aparecem com mais frequência no verão.

- ① Evitar a contaminação por bactérias causadoras da intoxicação alimentar:
 - Lavar bem os alimentos, as mãos, os utensílios de cozinha
 - Armazenar alimentos em potes com tampa ou com plástico filme
 - ② Não proliferar as bactérias causadoras da intoxicação alimentar:
 - Os alimentos que necessitam de refrigeração devem ser armazenados na geladeira imediatamente após a compra
 - Os alimentos prontos devem ser consumidos rapidamente
 - ③ Eliminar as bactérias causadoras da intoxicação alimentar:
 - Os alimentos devem ser bem cozidos antes de ser consumidos
 - Os utensílios de cozinha devem ser esterilizados regularmente
- **Informações:** Seção de Higiene Pública do Governo de Gifu – Kencho Seikatsu Eisei-ka
- ☎ 058(272)8280 (Atendimento em japonês)

Guia Realização da Feira Geral de Empregos na área de assistência social

Será realizado o “Seminário de Empregos” e a “Explicação Conjunta sobre Empregos” (entrevistas e consultas com os empregadores, etc.) direcionado às pessoas que buscam um emprego na área de assistência social, cuidadores de idosos ou na educação infantil.

- **Data:** 2 de julho (dom)
【Seminário de Emprego】 11:30~13:00
【Explicação Conjunta sobre Empregos】 13:00~16:00
 - **Local:** Hall Industrial de Gifu - Gifu Sangyo Kaikan (Gifu-shi)
 - **Capacidade:** 80 pessoas para o Seminário de Emprego (por ordem de chegada no dia)
 - **Valor:** Gratuito
 - **Inscrição:** Não é necessário
 - **Informações:** Centro de Políticas e Gestão Pessoal de Bem-estar Social do Governo de Gifu – Gifu-ken Fukushi Jinzai Sogo Taisaku Center (Conselho do Bem-estar Social da Província de Gifu – Ken Shakai Fukushi Kyogi-ka)
- ☎ 058(276)2510 (Atendimento em Japonês)

Recrutamento Inscrições abertas para o Concurso de Fotos dos Encantos de Gifu MI/DO/RI*

*MI/DO/RI(水土里) são as siglas que corresponde a água utilizada na agricultura (水), o verde das terras cultivadas (土) e a vida no campo que possui uma rica paisagem da natureza e rural (里).

Será realizado um concurso fotográfico que retrata os diversos encantos da agricultura e da vida no campo. A inscrição está aberta para o envio das contribuições com o tema: “A ajuda mútua na comunidade rural regional”.

- **Encerramento das inscrições:** 30 de novembro (qui) *Serão válidas as cartas postadas até essa data.

- **Requisitos:** Residentes, trabalhadores ou estudantes da Província de Gifu e que não sejam profissionais de fotografia
- **Forma de inscrição:** Anexar a ficha de inscrição no trabalho e enviá-lo por correio ou entregá-lo pessoalmente.
- **Padronização dos trabalhos:** Fotografia colorida tamanho *yottsugiri* (254x305mm) ou *yottsugiri* ampliado (254x368mm). Em caso de câmera digital, imprimir a cores e em tamanho A4 ou B4.
- **Prêmio:** 1 Prêmio do Governador, 2 Prêmios do Chefe da Administração Agrícola, entre outros
- **Inscrições e informações:** Seção de Desenvolvimento Agrícola – *Kencho Noson Shinko-ka*
- ☎ 058(272)8460 (Atendimento em japonês)
- **Palavra-chave:** ぎふ水土里の魅力ナビ

Recrutamento Inscrições abertas para o Evento sobre o Ambiente Aquoso do Seiryu-no-kuni

Será realizado no Aquário de Água Doce *Aqua Totto Gifu* um evento participativo sobre o tema “rio”. Os visitantes poderão praticar *kraft*, fazer experimentos com moldes que possibilitam o estudo sobre melhoramentos fluviais e fazer pesquisas sobre seres vivos no rio.

- **Data:** 28 de julho (sex)
- **Local:** Aquário de Água Doce *Aqua Totto Gifu* (Kakamigahara-shi)
- **Capacidade:** 30 grupos (estudantes do ensino fundamental e os respectivos pais e responsáveis) por ordem de chegada
- **Valor:** Gratuito
- **Forma de inscrição (formulário):** Enviar por correio, FAX ou e-mail para o contato abaixo (o formulário de inscrição pode ser obtido no web site do governo)
- **Encerramento das inscrições:** 14 de julho (sex) Cartas válidas recebidas até essa data
- **Inscrições e informações:** Seção de Gestão de Rios – *Kencho Kasen-ka*
- ☎ 058(272)8593 (Atendimento em japonês) FAX 058(278)2753
- ✉ c11652@pref.gifu.lg.jp
- **Palavra-chave:** 水環境イベント

Recrutamento Inscrições abertas para o “Concurso de Indicação de Livro do Seiryu-no-kuni Gifu”

Será realizado o “Concurso de Indicação de Livro do Seiryu-no-kuni Gifu” que visa receber indicação de um livro emocionante ou que mudou a sua vida ou que teve alguma utilidade, etc. As inscrições estão abertas para 3 categorias: “Texto recomendativo”, “POP” e “POP ilustrativo”. Os autores dos trabalhos premiados receberão um certificado e um cartão vale livro (*tosho card*).

- **Requisitos para participação:** Maior de 15 anos (exceto estudantes de ensino fundamental secundário) que seja residente, trabalhador ou estudante da Província de Gifu.
- **Material alvo:** Livros (exceto *manga*)
- **Forma de inscrição:** Por correio ou pelo web site
- **Período de inscrição:** 15 de julho (sáb) a 15 de setembro (sex) Serão válidas as cartas enviadas até essa data.
- **Inscrições e informações:** Biblioteca da Província de Gifu – *Ken Toshokan*
- ☎ 058(275)5111 (Atendimento em Japonês) FAX 058(275)5115
- **Palavra-chave:** 岐阜県図書館

Estas informações são do dia 27 de abril de 2017.

Para mais informações relacionadas a esta página, consulte o **Ken Koho-ka (Seção de Relações Públicas do Governo de Gifu)** ☎058-272-1111(Principal) (Atendimento exclusivo em japonês) **FAX** 058-278-2506
Colaboração para tradução : **Centro Internacional de Gifu** <http://www.gic.or.jp>